

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1958-1959.

SÉANCE DU 16 JUIN 1959.

Proposition de modification des articles 17, 32 et 34 du Règlement (art. 34 disjoint).

RAPPORT FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DU RÈGLEMENT (1) PAR M. DERBAIX.

MESDAMES, MESSIEURS,

La proposition qui a été examinée par votre Commission a essentiellement pour objet de remplacer par un « Bulletin de Séances » l'actuel « Compte-rendu analytique » et d'organiser la distribution des « Annales parlementaires » le matin du lendemain du jour de la séance dont il est rendu compte.

Le but recherché et les moyens de réaliser la réforme proposée sont clairement indiqués dans le développement de la proposition tendant à modifier les articles 17, 32 et 34 du Règlement. Il est donc inutile de les répéter dans le présent rapport.

Différentes objections d'ordre technique ayant été émises en Commission, un membre a demandé que l'étude de l'objet en discussion fût scindée et que la Commission se prononçât sur le principe de la réforme souhaitée avant de procéder à la recherche de la solution des problèmes matériels et financiers posés par celle-ci.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. STRUYE, président; Adam, Crommen, De Man, P. De Smet, Doutrepoint, Gillon, Harmegnies, Molter, Moreau de Melen, Oblin et Derbaix, rapporteur.

R. A 5617.

Voir :

Document du Sénat :

11 (Session de 1958-1959) : Proposition de modification.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1958-1959.

VERGADERING VAN 16 JUNI 1959.

Voorstel tot wijziging van de artikelen 17, 32 en 34 van het Reglement (afgescheiden art. 34).

VERSLAG NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET REGLEMENT (1) UITGEBRACHT DOOR DE HEER DERBAIX.

DAMES EN HEREN,

Het voorstel dat door Uw Commissie werd onderzocht, heeft hoofdzakelijk ten doel, het « Beknopt Verslag » te vervangen door een « Bulletin der Vergaderingen » en maatregelen te treffen om de « Handelingen » de dag na de vergadering s'ochtens te laten ronddelen.

Het beoogde doel en de middelen ter verwezenlijking van de voorgestelde hervorming zijn duidelijk beschreven in de toelichting van het voorstel tot wijziging van de artikelen 17, 32 en 34 van het Reglement. Het is dus overbodig daarover in dit verslag nog verder uit te weiden.

Daar in de Commissie verschillende bezwaren van technische aard werden geopperd, heeft een lid gevraagd de bestudering van het besproken onderwerp te splitsen en de Commissie te laten beslissen over het beginsel van de gewenste hervorming, alvorens na te gaan hoe de daaraan verbonden materiële en financiële problemen kunnen worden opgelost.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De hh. STRUYE, voorzitter; Adam, Crommen, De Man, P. De Smet, Doutrepoint, Gillon, Harmegnies Molter, Moreau de Melen, Oblin en Derbaix, verslaggever.

R. A 5617.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

11 (Zitting 1958-1959) : Voorstel tot wijziging.

La Commission en marquant son accord sur la procédure envisagée propose de maintenir provisoirement le C.R.A. dans sa forme actuelle mais de publier en même temps à titre d'essai, à partir de la session de 1959-1960, un « Bulletin des Séances » répondant au vœu des auteurs de la proposition.

La tendance qui s'est dégagée des délibérations de la Commission est que si l'expérience du « Bulletin des Séances » s'avérerait satisfaisante, celui-ci ne pourrait cependant être définitivement instauré en remplacement de l'actuel « Compte Rendu Analytique » que pour autant que la réforme visant les Annales soit également entreprise. En attendant, la Commission protestant contre les retards apportés par le Moniteur à la publication des Annales, demande que les délais de parution soient non seulement respectés mais écourtés. Pour éviter les retards imputables aux orateurs eux-mêmes, la Commission propose que la sténographie des discours soit renvoyée par leurs auteurs au plus tard le troisième jour suivant la séance où ils ont été prononcés et qu'à défaut de se conformer à cette règle, les orateurs soient censés s'en référer au texte sténographique, et non plus au texte du C.R.A., étant entendu que les réviseurs des « Annales » ont le pouvoir de procéder aux corrections de style qui leur paraissent nécessaires.

En conséquence, votre Commission qui ne peut examiner pour le moment l'ensemble de la proposition, vous suggère de disjoindre de celle-ci la modification de l'article 34 du Règlement qu'elle soumet aux délibérations du Sénat dans le texte ci-après.

Le Rapporteur,
C. DERBAIX.

Le Président,
P. STRUYE.

* *

TEXTE PRÉSENTÉ PAR LA COMMISSION.

ART. 34.

Les orateurs sont tenus de renvoyer la sténographie de leurs discours à la Direction du Moniteur, au plus tard à midi, le *troisième* jour après la séance où ils ont été prononcés.

A défaut de se conformer à cette disposition, les orateurs sont censés s'en référer au texte *sténographique*.

De Commissie is het met de overwogen procedure eens. Zij stelt voor, het B. V. voorlopig in de huidige vorm te handhaven, maar daarnaast, als proef, met ingang van de zitting 1959-1960, een « Bulletin der Vergaderingen » uit te geven, dat aan de wensen van de indianers van het voorstel tegemoet zou komen.

De strekking van de besprekingen in de Commissie was dat, indien de proefneming met het « Bulletin der Vergaderingen » bevredigend zou blijken, dit evenwel niet voorgoed mag worden ingevoerd ter vervanging van het « Beknopt Verslag » dan voor zover de hervorming met betrekking tot de « Handelingen » eveneens ter hand wordt genomen. Inmiddels vraagt de Commissie, onder protest tegen de vertraging waarmee het Staatsblad de « Handelingen » publiceert, dat de termijn van verschijning niet alleen nageleefd, maar verkort zal worden. Om de vertraging die te wijten is aan de sprekers zelf, te voorkomen, stelt de Commissie voor, dat de stenografie van de redevoeringen uiterlijk de derde dag na de vergadering waarin zij zijn uitgesproken, door de betrokken sprekers zou worden teruggezonden en dat, bij niet-naleving van die regel, de sprekers geacht zouden worden zich aan de stenografische tekst, en niet meer aan de tekst van het B. V. te houden, met dien verstande dat de réviseurs van de « Handelingen » de stijlverbeteringen zouden mogen aanbrengen die hun noodzakelijk lijken.

Uw Commissie is van oordeel dat zij op dit ogenblik het voorstel niet in zijn geheel kan onderzoeken en geeft derhalve in overweging, de wijziging van artikel 34 van het Reglement er uit te lichten, welke wijziging zij hiermede aan de Senaat voorlegt in de volgende tekst.

De Verslaggever,
C. DERBAIX.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

* *

TEKST VOORGEDRAGEN DOOR DE COMMISSIE.

ART. 34.

De sprekers zijn gehouden, de stenografie van hun redevoering uiterlijk tegen twaalf uur 's middags op de *derde* dag na de vergadering waarin zij zijn uitgesproken, aan de Directie van het Staatsblad te zenden.

Doen de sprekers dit niet, dan worden zij geacht zich aan de *stenografische* tekst te houden.